

**Translation  
of  
CHUJIRO HAYASHI'S  
FAREWELL SPEECH**

**- Hawaii,  
February, 1938**

by

**James Deacon**

**NOT FOR SALE**

Copies of this E-Book may be distributed  
WITHOUT CHARGE to anyone you wish.  
It may also be distributed WITHOUT CHARGE in printed form  
- providing it is done so *in its entirety* (including end-pages).

Permission is NOT given to add to, subtract from,  
or otherwise modify this document in any way, shape or form.

[See foot of document for further details re: Use of Materials from this E-book]

THANK YOU

[Version 1.00]  
Copyright © 2015 James Deacon

<http://www.aetw.org>

## Transcript of Chujiro Hayashi's Farewell Speech - February 1938

[Copyright © 2015 James Deacon]

Chujiro Hayashi and his daughter, Kiyoe, had arrived in Honolulu on the M. S. 'Chichibu Maru' on Saturday, 2nd October, 1937.

While initially they had not intended to stay quite as long, they ended up staying in the Hawaiian Islands for just less than five months - eventually setting sail once more for Japan on February 22nd, aboard the 'Tatsuta Maru.'

Hayashi-sensei's visit to Hawaii was not a private one. In fact it had been well publicised, even prior to his arrival; and the primary purpose of his visit was made very clear from the outset: he was coming to Hawaii to promote the art of Reiki Ryoho.

And during his time in Hawaii, this is precisely what Chujiro Hayashi did.

He and Hawayo Takata presented a series of lectures and demonstrations promoting the art of Reiki Healing; and in addition to Hayashi-sensei introducing Hawayo Takata as the 'go to' master for the Hawaiian Islands (and, for that matter the entire USA), the two also conducted a significant number of very well-received Reiki training courses.

In her book: "Living Reiki: Takata's Teachings"<sup>1</sup>, Fran Brown recounts how, prior to the Hayashis leaving Hawaii, a large banquet - attended by the many friends he had made during his stay - was arranged, at a tea house, in Chujiro Hayashi's honour.

At this banquet: *"He was asked to speak to them and he took the opportunity to describe all the good things he had found there and the good people he had met..."*

*"...The next day, Dr. Hayashi and the hotel manager went to the radio station and made the announcement on radio that 'Takata is the Reiki master for this area ..."*

Although Fran does not mention it by name in her book, we know that the radio station in question was the Honolulu station: KGMB

The announcement was broadcast on Sunday morning, 20th February, 1938.

The following transcript of that announcement was printed in the Hawaii Hochi newspaper on the day of the Hayashis departure: Tuesday, 22nd February 1938:

From the Hawaii Hochi newspaper 22nd February 1938

Transcript of Chujiro Hayashi's Farewell Speech prior to leaving Hawaii

James Deacon's Reiki Pages AETW.org

# 皆様の御厚情に

## 衷心より感謝す

### 林氏の告別放送

左は去るサンデー朝ケイ  
ジー・エム・ピーから放  
送された白井靈氣療法  
林忠次郎氏歸國告別挨拶  
私は御紹介に預かりま  
した白井靈氣療法の林忠次  
郎であります。昨年十月以  
來當市に滞在中でありまし  
たが、明後二十二日の朝  
田丸で歸國致しますので、  
一言御挨拶を述べさせて頂  
きます。

靈氣療法は大の體から自  
然に湧き出る靈氣を云ふ力  
を以て自分の體は勿論、他  
人の病氣や性質を何の工夫  
もなく直す方法で少しも六  
ケしい怪案もありません、  
只五六日毎朝三時間位の  
講習を御聞きになれば、初  
めの日から驚く程の効果を  
顯はすことが出来ませす。十  
二三才以上なれば男女の區  
別なく誰にでもたやすく出

来ます、有哇島で  
二百五十名の會員が  
出来ましたが、其中には全  
く日本語の分らぬ白人、有  
哇人、支那人なども居られ  
ますが、皆様が能く御分り  
になつて、色々の病氣を直  
して入愛喜んで居られます  
有哇島、馬哇島の地方に此  
喜びをお分けするこの出  
来なかつたのは誠に遺憾に  
存じます。

日本には會員が約五千名  
程居られますが、其中から  
此療法の傳授に適するこ認  
めましたお方十三名を推選  
致しましたが、當市の高田  
はわよ夫人は其一人で、有  
哇及米國を通じて傳授者は  
高田夫人一人であります  
には居りませす。

主任青山文記氏に御相談下  
さい、メアム録グロブ・  
ホテルに居られます。  
高田夫人は加哇生れの第  
二世ですが、一昨々年の冬  
東京の私の治療所で約半  
年の間熱心に此法を修業し  
て一昨年七月加哇島に歸り  
同地で治療と傳授を始めま  
した處、會員五十余名に達  
しました。昨年七月夫人は  
突然私の宅を訪れ、私に  
有哇觀光を勧めましたので  
私は是に應じ娘を伴ひ十  
月二日ホノルルに上陸し、  
四日加哇に渡り同地の會員  
に御面會しましたが、皆様  
から心からなる御接待を受  
けましたことを茲に感謝致  
します。

十月下旬再び當市に歸り  
まして  
有志 諸君のお望みに  
より今日迄に十四回の講習  
會を開きました、毎回多数  
の入會者が御座いまして何  
れも能く御理解下さいまし  
て、御自分は勿論近親の病  
氣をやすく直されて健康  
の幸福を感謝して居られ  
ます。

私の當市滞任が案外に  
永引ましたので日本の希望  
者が大分待つて居られます  
ので明後二十二日此思ひ出  
多き地を後にして歸國致し  
ます。滞任中は會員諸君を  
始め皆様の一方ならぬ御  
接待を頂きまして誠に愉快  
に、少しも旅の淋しさなき  
を感ぜず、五ヶ月の長い月  
日を一日の如く過ごさせて  
頂きましたことは私等親  
子の終生忘れられぬ喜びで  
ありまして皆様の御好情を  
深く御禮申し上げます  
皆様の御健康と幸福を切に  
祈り申しあげましたし御挨拶  
を終ります。皆さん御禮感  
よう……が様なら。

傳授をお望みのお方  
や又は病氣で悩むで居られ  
るお方は高田夫人又は治療  
師に御面會して下さいませす。

有志 諸君のお望みに  
より今日迄に十四回の講習

AETW.ORG

**An English Translation**  
with additional notes  
[Copyright © 2015 James Deacon]

---

**I AM DEEPLY GRATEFUL TO EVERYONE FOR YOUR KINDNESS**  
**- Mr Hayashi's Farewell Broadcast.**

*The following is the farewell address of Usui Reiki Ryoho's Mr Hayashi's,  
prior to returning home,  
broadcast on Sunday morning on KGMB*

As introduced, I am Usui Reiki Ryoho's Chujiro Hayashi. I have been staying in this city since last October and I am returning to my country on the 22nd on the Tatsuta Maru, so I would like to say a few parting words.

Reiki Ryoho works by means of a force<sup>2</sup> called Reiki which flows naturally from the human body. It requires no equipment nor difficult training, and works to cure disease and heal the disposition, not only for yourself of course, but also for others.

All that is required is attending a training course for five or six days, three hours a day, and those who attend are amazed that the effects are noticeable from the outset.

Anyone, from about the age of twelve or thirteen, male or female without distinction, can do it easily.

Already there are three hundred and fifty members in the Hawaiian Islands. Among them people who do not speak Japanese: Caucasians, Hawaiians and Chinese, but all have understood and are pleased to be able to heal a variety of diseases.

It is truly regrettable that I was not able to share the pleasure with Hawaii Island<sup>3</sup> and Maui Island.

There are about five thousand members in Japan, but there are only thirteen I have recommended who are acknowledged as being qualified to perform initiation for this therapy. This city's Mrs Takata is one of them. Mrs Takata is the only teacher throughout Hawaii and the USA. There is no other.

Anyone who wants to receive initiation, or who is suffering from illness, please consult Mrs Takata or the treatments manager, Mr Bunki Aoyama, at the Nuuanu Street Globe Hotel.

Mrs Takata is a second-generation, Kauai-born resident. In the winter three years ago<sup>4</sup> she came to my clinic in Tokyo and diligently trained in this method for approximately half a year<sup>5</sup>

In July<sup>6</sup> two years ago she returned to Kauai and began treating and initiating<sup>7</sup>. The membership numbered more than fifty people.

Suddenly, in July last year, she visited my home and encouraged me to travel to see Hawaii. I landed in Honolulu with my daughter on the 2nd of October. On the 4th we took the ferry to Kauai where I met the members there, and I would like to thank them for their warm and friendly reception.

We returned to this city late in October, and in response to the wishes of interested people we have held fourteen training courses<sup>8</sup>. Each time there were a large number of enrollees. Everyone understood well. They easily healed themselves and their relatives of illness and are grateful for the blessings of good health.

I have stayed unexpectedly long in this city and many people hoping to train with me are waiting in Japan, so the day after tomorrow, the 22nd, I will leave this memorable place and return home.

During my visit, I have been really happy to have received a very warm welcome from all the new members and at no time on this trip have I ever felt lonely. The five long months have passed as if they were just one day. I thank everyone deeply for their sincerity and affection. It has been a pleasure. We will never forget it.

To end this address I would like to wish everyone health and happiness.

Farewell everyone .... Goodbye.

---

#### NOTES:

**1** [Fran Brown was the seventh Reiki Master initiated by Takata-sensei] For many years, Fran's book was the only source - commonly available to the wider Reiki Community - which provided details of the Hayashis visit to Hawaii.

**2** It is perhaps worth emphasizing that the word used here in the original Japanese newspaper article is: 力 'Ryoku' (also pronounced: Chikara) - it speaks more of 'force' or 'power' rather than, as some might expect: 'energy'.

**3** The island commonly referred to as. 'Big Island'

**4** A surviving shipping Manifest shows that Hawayo Takata (accompanied by her daughter Alice) had originally set sail from Honolulu to Yokohama, aboard the Asama Maru on the 8th October 1935.

**5** On page 28 of Fran Brown's book: "Living Reiki: Takata's Teachings" she tells how "... Takata was given permission to learn Reiki... after extracting from her the promise to stay in Japan and work in the Reiki clinic every day for **one year**." There is also a reference to a **one year** internship on p30 of the book.

**6** Records show that Hawayo Takata actually departed Yokohama on the Taiyo Maru on 2nd **June** 1936.

**7** In Fran's book, on the same page as the reference to the radio broadcast she states how, before leaving Japan to come to Hawaii, Hayashi-sensei had initiated both his wife and Takata-sensei as Reiki Masters.

It has widely been assumed that this meant the initiations took place at some time *just* before Hayashi-sensei's visit - i.e.during Takata-sensei's 1937 trip to Japan mentioned in this article. However, Hayashi-sensei clearly states that in 1936, Takata-sensei had returned to Kauai to treat *and initiate*. (He actually uses the term many Reiki folk are familiar with: 'denju') This would strongly suggest that Takata-sensei's own initiation as a Master had to have taken place prior to her returning to Hawaii after completing her internship at the Hayashi clinic, in 1936.

[In fact, several of the time-periods and dates given by Fran in her book ( - and also, shared personally by her in subsequent years) are at odds with those evidenced not just in this transcript, but also in other historical records which have come to light.

Now - accepting the probability that it is the information in Fran's book which is inaccurate, whether it was due to Takata-sensei mis-remembering, or Fran mis-hearing, or Fran mis-remembering what Takata-sensei had said, when she came to write the book years later, we will probably never know. ]

**8** As Hayashi-sensei states that Takata-sensei's student membership had numbered more than 50 people (at some time *prior* to her visiting him in Japan in July 1937), and earlier in his address mentioned how: "*Already there are three hundred and fifty members in the Hawaiian Islands*" it would seem to suggest that all together, almost 300 hundred people received Reiki initiation as a result of the fourteen training courses they held.

\* \* \* \* \*

---

---

If you found this Reiki E-Book of help, then please **“Pay it Forward”**

by supporting

**THE DIAN FOSSEY GORILLA FUND INTERNATIONAL**

<http://www.gorillafund.org>



**Dedicated to the conservation of gorillas and their habitats in Africa through anti-poaching, regular monitoring, research, education and support of local communities.**

---

---

If you have your own web site, perhaps you might also be willing to help by placing this banner / link in a prominent position on some of your pages.

*Thank you*

Download more **FREE** pdf-format Reiki documents at:  
James Deacon's REIKI PAGES: <http://www.aetw.org>



## USE OF MATERIALS

You may freely publish the material contained in this e-book on your own website, or in your Reiki Manuals\*, newsletter\*, or other '**not-for-profit**'\* publication ( - you may also translate it into other languages )  
*providing* you publish it in its entirety  
- including full **Author** and **Copyright** credits,  
and:

If used on a website, you provide a live link back  
[from the page where you place the material] to:

**JAMES DEACON'S REIKI PAGES: <http://www.aetw.org>**

If used in a manual\*, newsletter\*, or other printed medium\*, you clearly credit:  
**JAMES DEACON'S REIKI PAGES: <http://www.aetw.org>**  
as the source of the material.

\*There must be **NO FINANCIAL GAIN** from the use of this material.

If however, you *do* wish to include this material in a '**for-profit**' publication, you must seek and *receive* my express permission *before* doing so.

\_\_\_\_\_

If you simply wish to quote extracts from this material, please make it obvious that they ARE extracts - i.e. use quotation marks  
- and again clearly credit the source of the material.  
Please do not use quotes out of context.

**THANK YOU**

The contents of this E-book may be updated from time to time.

The availability of newer versions of this E-Book will be publicized on the Free Reiki E-books page at: <http://www.aetw.org>